

KULTURA trukea 2009

Hamabostaldia



ERAKUSKETA / exposición / معرض

Azaroak 17-azaroak 27

Lekua/lugar: Benito Izagirre kultur etxea

Ordutegia/horario: 10.00-13.00 eta 15.30-21.00



KULTURA TRUKEA HAMABOSTALDIA-Programa

1.- ERAKUSKETA (Azaroak 17-azaroak 27).

Lekua: Benito Izagirre kultur etxea

Orduetgia: 10.30-13.00 eta 15.30-21.00

- Vanesa Alzate (Ibarra).
- Galo Urbina (Ecuador).
- Gonzalo Pérez (Ecuador).
- Beibat Abdalahi (Sahara).
- Tolosaldea Sahararekin.

2.- PROGRAMA EGUNEZ EGUN:

• AZAROAK 17-27: Ekuador, Sahara eta Ibarra artelanen erakusketa. Benito Izagirre Kultur Etxea, 10.00-13.00 eta 15.30-21.00

• AZAROAK 17, ASTEARTEA: "Ecuador: Región Sierra Norte" dokumentalaren emanaldia. 19.30ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 19, OSTEAGUNA: Saharako ipuin kontaketa saloa Miriam Mendoza ipuin-kontalariaren eskutik. 17.30ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 20, OSTIRALA: Jose Requejo zuzendariaren "51^{er}" laburmetraiaren proiektzioa. 19.30ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 21, LARUNBATA: Aretoko futboleko txapelketa: Ibarra, Ekuador, Sahara eta Ukraina. 11.00etatik 14.00etara eta 16.00etatik 19.00etara, Belabieta kiroldegian.

• AZAROAK 24, ASTEARTEA: "Baba: herritarren inizatiba, promozioa eta erantzukizuna animatu nahian", Ibarrafik Misio Taldeko Izaskun Azurmendi eta Josune Agirrearen eskutik. 19.30ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 25, ASTEAZKENA: Saharari buruzko "Los baúles del retorno" filmaren emanaldia. 19.15ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 26, OSTEAGUNA: Henna tatuaien tailerra, idazkera arabiarren tailerra eta tea dastatzea. Tolosaldea Sahararekin taldearen eskutik. 17.30ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 27, OSTIRALA: "Paella con aji" filmaren emanaldia. 19.30ean, Benito Izagirre Kultur Etxean.

• AZAROAK 29, IGANDEA: Eguerdiko 12.00etatik aurrera, Ekuadorreko eta Saharako jakien dastatzea San Bartolome plazan.

Sinopsiak

1.- AZAROAK 20, OSTIRALA: Jose Requejo zuzendariaren. "51^a" izeneko laburmetraia, 19,30ean Benito Izagirre kultur etxean.

Dokumentalak bi zati ditu: lehenak kanpamenduetako bizitzari buruzko informazioa ematen du eta bigarrenak kutsu dramatikoak du tearen Saharar zeremonia aitzakia hartuta.

51^a filma koloretan eta txuri beltzean dago eginda eta 12 minutu irauten du. Protagonista nagusia Lala Mohamed Hamed da.

Narrazio ahotsa Lala Mohamedena berarena da eta postprodukzioan Ohiane Mariñelarena eta Juan Luis Escuderoren ahotsek ematen diote helburu zuen kutsu dramatikoak.

Bikoizketa lanak Kinzona instalazioan egin ziren, eta Alex Areizaga izan zuten soinu teknikari.

2.- AZAROAK 25, ASTEAZKENA: María Miró zuzendariaren "Los baules del retorno" filmaren emanaldia, 19,00etan Benito Izagirre kultur etxean.

Kausa zuzen bati eginiko omenaldi ederra. Saharar erbesteratuei buruzko dokumentala da hein batean. Espainiar kolonia izateari utzi eta Marokoren zapalkuntza jasaten dueneko historia kontatzen du. Saharar askok Aljeriara egin behar dute ihes, basamortuko errefuxiatuen kanpalekuetan jarritz. Zuzendariaren solidaritateko begirada da saharar herrialdearekiko, Espainiak zor historikoa baitu beraiekiko. Basamortuko are kiskalgarriaren gainean dago herri hau, eta bertakoek prest dituzte beren kutxak, egunen batean kendu zitzaizen beren aberria itzultzeko, baina inork ez die aberri hori bueltatu nahi. Bi dira istorioko pertsonai nagusiak: itsasoarekin amets egiten duen neskatila bat eta Parisetik itzuli den ikasle gazte bat bere herriaren patuari lotzeko

Nayat, sharar neskatila bat da eta basamortuan itsaso ezezagunaren olatuekin egiten du amets. Berak badaki bere herrialde kolonizatua itsaso zabala duela, bera basamortuan errefuxiatuen kanpalekuan bizi den arren. Marian, Parisetik itzuli den ikasle gaztea da eta afektuzko harreman estua izango du neskatilarekin.

3.- AZAROAK 21, OSTIRALA: Galo Urbina zuzendariaren "Paella con aji" filmaren emanaldia, 19,00etan Benito Izagirre kultur etxean

"PAELLA CON AJI" filma, latindar eta espainiar arteko bat-egitetzat hartzen da gizarteratze esperientzia desberdinekin.

"Guamán" jatorriz Ekuadorrekoa da eta "Coco" bere aitakideek gonbidatu du, hau Espainian baitago bost urtetik, itxuraz bizimodu oparo eta eroso batekin.

Guaman Espainiara etortzean emakumeen edertasunaz txunditurik gelditzen da, bereziki Jacinta emakume latindarraren edertasunaz eta andrea espainiar sentibera eta samurra ere ezagutzen du. Horiekin batera bi nerabeen arteko amodioa kontatzen da, gazte talde baten barruan amodioa baitute bizitza bizitzeko bide.

Pertsonaia horien izaeran arazo sozial eta emozionalaz beteriko benefako egoerak topatzen ditugu, ez dira azaleratzen baina hor daude pertsona bakoitzaren baitan.

Asmoa ez da XXI mende hasierako Espainiaren karrikatura egitea, emigrazioa kontuan hartuta, fikziozko pertsonaia hauek benefako bihurtzea baizik.

ERAKUSKETA (azaroak 17-27) / EXPOSICIÓN (17-27 de noviembre) / معرض

Galo Urbina (Ecuador):



Realizó estudios superiores en la Facultad de Artes de la Universidad Central de Ecuador. Posteriormente, ha realizado numerosos cursos y seminarios de especialización. Se dedicó a la docencia desde 1985 a 2003, siendo maestro de dibujo, pintura y actuación para cine y TV. Desde 1978, ha participado en infinidad de exposiciones colectivas e individuales tanto en Ecuador como en diversos países europeos. Asimismo, desde 1982 hasta la actualidad, ha llevado a cabo y participado en numerosos proyectos cinematográficos, como por ejemplo: "Recuerdos de Montalvo" (Director de Arte, 2000), "Los inmigrantes" (2001), "Latinoles" (2004-2005), "Paella con ají" (2006), "Jugando al fútbol" (2006) y "Ayawaska" (2009).

Gonzalo Pérez (Ecuador):

Nació en Ambato (Ecuador) el 29 de agosto de 1971. Actualmente vive en Ibarra (Guipúzcoa). Expositor de artesanía andina ecuatoriana. Ha participado en varios encuentros interculturales celebrados en Guipúzcoa: Tolosa (Local de jubilados, 2003; Casa de Cultura, 2003, 2004, 2005, 2009), Mondragón (2005), Ibarra (Casa de Cultura, 2005, 2006, 2007 y 2008), San Sebastián (2005, 2006 y 2009), Zarautz (Mayo 2008), Zizurkil (Junio 2008), Larraul (Diciembre 2008), Bidegoyan (Septiembre 2009) y Asteasu (Octubre 2009).



Vanessa Alzate Urretabizkaia (Ibarr):



Ibarran jaioa 1981 n. Arte Ederretan lizentziatua Euskal Herriko Unibertsitatean. ARTELEKUn Don Herbert-ekin litografia tailerra egin zuen. Tolosako Peñaskal Fundazioan galdaragintza ikasketak egin zituen eta, egun, bertako tailerreko irakaslea da. Doktoretza-ikasketak burutzen ari da.

Taldeko erakusketa ugarietan esku hartu du, esaterako: Kartel erakusketa BBK aretoan Bilbon (2002), "Bakardadea" Araba Aretoan (2003), Artelekuko Litografia tailerra (2003), Goiart Sariketa (2004), Getxoarte (2005) eta Goiart (2007). 2009ko GOIART Lehenengo Saria irabazi du.

Bakarkako erakusketei dagokienez, 2008. urtean Tolosako Aranburu Jauregian ikusgai jarri zituen bere artelanak.



Beibat Abdalahi (Sahara).



Saharar errefuxiatu eremuetan jaio zen, bere herriak pairatzen duen egoeraren ondorioz beste ehundaka saharauri bezala.

Laster hasi zen margotzen baina bere herriak bizi duen egoera dela eta oso tarteka egiten zuen material eskasia baitzuen.

Orain dela urte batzuk margolarien elkartea sortu zen eta bera ere bertako partaide izanik Sahara margolarien margolanak munduan zehar erakusten hasi ziren. Bere lanak Senegalen, Mauritania eta Algerian izan dira ikusgai.

Tolosaldea Sahararekin:

Tolosaldea Sahararekin, Mendebaldeko Sahararen eskubide eta biziraupenaren defentsarako borrokan lan egiten duen gobernuz kanpoko erakundea da. 2000. urtean sortu zen eta bere helburua Tindoufen (Algeria) kokaturik dagoen saharar errefuxiatu kanpamentuetara mota ezberdinetako laguntza eramatea da. Honetarako hainbat ekitaldi eta proiektuetan parte hartzen duelarik, esaterako: Abenduan eta urtarrilean zehar gauzatzen den "Piztu Itxaropena" (elikagai bilketa), udaberri inguruan gauzatzen diren sentsibilizazio eta informazio helarazte jardunaldiak (martxoan sahararekin, maiatza borrokan...), udan haur sahararrak eskualdera ekartzen dituen "Oporrak Bakean" proiektua eta Saharar Errefuxiatu lurraldean gauzatzen diren proiektu ezberdinak (eskola berritzeak, egunkariari material informatikoak eramatea...) eta abar.



Sinopsis

1.- 20 de NOVIEMBRE, VIERNES: Proyección del cortometraje "51°" del director Jose Requejo. 19.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.

El documental tiene dos partes diferentes. En la primera se ofrece información genérica sobre la vida en los campamentos. Es la segunda la que aporta un giro dramático al argumento tomando como referencia la ceremonia saharauí del té».

51° está rodada tanto en blanco y negro como en color y tiene una duración aproximada de 12 minutos. Cuenta como protagonista de la historia a Lala Mohamed Hamed.

En la voz de narración ha contado con la propia de Lala Mohamed y en postproducción con las de Ohiane Mariñelarena y de Juan Luis Escudero, que con sus voces han aportado al documental el cariz dramático pretendido.

El trabajo de doblaje lo llevaron a cabo en las instalaciones de KKinzona, con la colaboración del técnico de sonido Alex Areizaga.

2.- 25 de NOVIEMBRE, MIÉRCOLES: Proyección de la película "Los baúles del retorno" de la directora María Miró. 19.00 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.

Hermoso homenaje cinematográfico a una causa justa. Puede considerarse, en buena parte, como un documental sobre el exilio de los saharauis. Cuenta la historia de este territorio cuando deja de ser colonia española y es invadido por los marroquíes. Muchos saharauis tienen que marchar hacia Argelia, instalándose en el desierto en campos de refugiados. Mirada solidaria de la directora con el pueblo saharauí con el que España tiene una histórica deuda contraída. Un pueblo que vive exiliado sobre las ardientes arenas del desierto con sus baúles preparados para regresar a la patria que perdieron un día y nadie quiere devolverles. Dos son los personajes centrales de la historia: una niña que sueña con ver el mar y una joven estudiante que regresa de París para unirse al destino de su pueblo.

Nayat, una niña saharauí, fantasea viendo en las dunas del desierto las olas de un mar que nunca conoció. Ella sabe que su país colonizado tiene un inmenso mar y vive en un campamento de refugiados del desierto sahariano. Marián, una joven saharauí que estudia en París, regresa a su pueblo y establece un fuerte vínculo afectivo con la pequeña.

3.- 21 de NOVIEMBRE, VIERNES: Proyección de la película "Paella con ají" del director Galo Urbina. 19.00 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.

"PAELLA CON AJI" se conceptúa como una fusión entre latinos y españoles en las diferentes experiencias sociales de integración.

"Guamán" oriundo de Ecuador es invitado por su compadre, "Coco", quien se encuentra radicado desde hace cinco años en España teniendo "aparentemente" una vida próspera y cómoda.

Guamán al llegar a España, se sorprende por la belleza de las mujeres, en especial la de Jacinta, mujer latina de espléndidos atributos, y la de Andrea, española sentimental y tierna, quienes disfrutarán el argumento, paralelo al romance de dos adolescentes que están involucrados en una pandilla juvenil, estos dos personajes, buscan en el amor, el camino como propósito de vida.

Encontraremos en el carácter de esos personajes situaciones reales cargadas de conflictos sociales y emocionales que aparentemente no existen pero en realidad están presentes en cada escena.

No se trata de caricaturizar a una España de principios de siglo XXI en el tema de la emigración, sino más bien convertirlos a estos personajes ficticios, en personajes humanos.

KULTURA TRUKEA HAMABOSTALDIA-Programa

Lugar: Benito Izagirre kultur etxea
Horario: 10.30-13.00 y 15.30-21.00

- Vanesa Alzate (Ibarra).
- Gonzalo Pérez (Ecuador).
- Tolosaldea Sahararekin.
- Gato Urbina (Ecuador).
- Beibat Abdalahi (Sahara).

2.- PROGRAMA DÍA A DÍA:

- 17-27 NOVIEMBRE: Exposición de obras artísticas y elementos etnográficos de Ecuador, Sahara e Ibarra. Casa de Cultura Benito Izagirre, en horario de mañana de 10.00-13.00 y 15.30-21.00 por las tardes.
- 17 de NOVIEMBRE, MARTES: Proyección del documental "Ecuador: Región Sierra Norte". 19.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 19 de NOVIEMBRE, JUEVES: Sesión de cuenta cuentos sobre el Sahara a cargo de Miriam Mendoza. 17.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 20 de NOVIEMBRE, VIERNES: Proyección del cortometraje sobre el Sahara "51º" del director Jose Requejo. 19.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 21 de NOVIEMBRE, SÁBADO: Campeonato de fútbol-sala: Ibarra, Ecuador, Sahara y Ucrania. De 11.00 a 14.00 y de 16.00 a 19.00, polideportivo Belabieta.
- 24 de NOVIEMBRE, MARTES: "Baba: promoviendo la iniciativa y responsabilidad ciudadana", a cargo de Izaskun Azurmendi y Josune Agirre, Ibarrik Misio Taldea. 19.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 25 de NOVIEMBRE, MIÉRCOLES: Proyección del film sobre el Sahara "Los baúles del retorno". 19.15 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 26 de NOVIEMBRE, JUEVES: Taller de tatuajes de henna, de escritura árabe y degustación de té, a cargo del grupo Tolosaldea Sahararekin. 17.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 27 de NOVIEMBRE, VIERNES: Proyección del film "Paella con ají". 19.30 horas, Casa de Cultura Benito Izagirre.
- 29 de NOVIEMBRE, DOMINGO: A partir de las 12.00 del mediodía, degustación de alimentos de Ecuador y Sahara en la plaza San Bartolomé.

Antolatzailea:



IBARRAKO UDALA

Laguntzaileak:

